

«УТВЕРЖДАЮ»
APPROVED BY

Директор филиала
ООО «Трест РосСЭМ»
В Народной Республике Бангладеш
Director of the branch of Trest RosSEM Ltd.
In the People's Republic of Bangladesh

М.С. Манойло
M. S. Manoylo
от 23» декабря 2021 г.
on 23 December 2021

Техническое задание № 2022-0103

На поставку: гидравлических тележек

Реакторное здание 10 UJA, 20 UJA
для объекта:
АЭС «РУППУР» в Народной Республике Бангладеш
ООО «Трест РосСЭМ»

Terms of Reference No. 2022-0103

For the supply: Hydraulic trolleys

Reactor building 10 UJA, 20 UJA
for the facility
ROOPPUR NPP in the People's Republic of Bangladesh
Trest RosSEM Ltd.

Предмет закупки: гидравлические тележки
Procurement Item: Hydraulic trolleys

Руппур / Rooppur
2021

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
Подраздел 1.1. Предмет закупки
Подраздел 1.2. Сведения о новизне
Подраздел 1.3. Код ОКПД 2
РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ
РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ
РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ
Подраздел 4.1. Основные параметры и размеры.
Подраздел 4.2. Основные технико-экономические и эксплуатационные показатели
Подраздел 4.3. Требования по надежности
Подраздел 4.4. Требования к конструкции, монтажно-технические требования
Подраздел 4.5. Требования к материалам и комплектующим оборудованию
Подраздел 4.6. Требования к стабильности параметров при воздействии факторов внешней среды
Подраздел 4.7. Требования к электропитанию
Подраздел 4.8. Требования по энергопотреблению, энергосбережению и энергоэффективности
Подраздел 4.9. Требования к средствам измерения, контрольно-измерительным приборам и автоматике
Подраздел 4.10. Требования к комплектности
Подраздел 4.11. Требования к маркировке
Подраздел 4.12. Требования к упаковке
РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ
Подраздел 5.1. Порядок сдачи и приемки
Подраздел 5.2. Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке стандартного промышленного оборудования
РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ
РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ
РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ
РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ ПО РЕМОНТОПРИГОДНОСТИ
РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ
РАЗДЕЛ 11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ
РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
РАЗДЕЛ 13. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ
РАЗДЕЛ 14. ТЕХНИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ СТАНДАРТНОГО ПРОМЫШЛЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ
РАЗДЕЛ 15. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ
РАЗДЕЛ 16. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ
РАЗДЕЛ 17. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ
РАЗДЕЛ 18. ТРЕБОВАНИЯ К ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБУЧЕНИЮ ПЕРСОНАЛА ЗАКАЗЧИКА
РАЗДЕЛ 19. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ
РАЗДЕЛ 20. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ

Content

SECTION 1. GENERAL INFORMATION
Subsection 1.1. Subject of purchase
Subsection 1.2. Novelty information
Subsection 1.3. OKPD Code 2
SECTION 2. SCOPE OF APPLICATION
SECTION 3. OPERATING CONDITIONS
SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS
Subsection 4.1. Basic parameters and dimensions.
Subsection 4.2. Main technical, economic and operational indicators
Subsection 4.3. Reliability requirements
Subsection 4.4. Design requirements, installation and technical requirements
Subsection 4.5. Requirements for materials and equipment components
Subsection 4.6. Requirements for the stability of parameters under the influence of environmental factors
Subsection 4.7. Power supply requirements
Subsection 4.8. Requirements for energy consumption, energy conservation and energy efficiency
Subsection 4.9. Requirements for measuring instruments, instrumentation and automation
Subsection 4.10. Completeness requirements
Subsection 4.11. Marking requirements
Subsection 4.12. Packaging requirements
SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE
Subsection 5.1. Delivery and acceptance procedure
Subsection 5.2. Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer when delivering standard industrial equipment
SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS
SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS
SECTION 8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF GUARANTEES
SECTION 9. MAINTAINABILITY REQUIREMENTS
SECTION 10. MAINTENANCE REQUIREMENTS
SECTION 11. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS
SECTION 12. SAFETY REQUIREMENTS
SECTION 13. QUALITY REQUIREMENTS AND EQUIPMENT CLASSIFICATION
SECTION 14. TECHNICAL SUPPORT OF STANDARD INDUSTRIAL EQUIPMENT
SECTION 15. ADDITIONAL (OTHER) requirements
SECTION 16. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY
SECTION 17. REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION
SECTION 18. REQUIREMENTS FOR TECHNICAL TRAINING OF THE CUSTOMER'S PERSONNEL
SECTION 19. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS
SECTION 20. LIST OF APPLICATIONS

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Подраздел 1.1 Предмет закупки / Subsection 1.1. Subject of purchase

№ п/п / Sl. No	Наименование продукции / Name of product	Технические характеристики / Specifications	ФОТО/Photo	Ед. изм. / Units of measurement	Кол-во / Quantity
1	допускается замена на товар с аналогичными характеристиками replacement for goods with similar characteristics is allowed Гидравлическая тележка TOR PWH35-II 3,5 т 1150мм полиуретан. колеса 1002514 Pallet truck TOR PWH35-II 3.5 t 1150mm polyurethane. wheels 1002514	Грузоподъемность, 3000 кг Высота подъема (max), 190 мм Общая ширина вил, 550 мм Длина вил, 1150 мм Диаметр колес, 180 мм Ширина колеса, 50 мм Материал колеса полиуретан Высота ручки, 1208 мм Высота подхвата, 85 мм Вес нетто, 78 кг Carrying capacity, 3000 kg Lift height (max), 190 mm Overall width of the forks, 550 mm Fork length, 1150 mm Wheel diameter, 180 mm Wheel width, 50 mm Wheel material polyurethane Handle height, 1208 mm Pick-up height, 85 mm Net weight, 78 kg		Шт/pieces	6

Подраздел 1.2 Сведения о новизне / Subsection 1.2 Data on novelty

Поставляемый Товар должен быть новым (который не был в употреблении и не был восстановлен) /
delivered Goods must be new (which was not in use and was not restored)

Подраздел 1.3 Код ОКПД / Subsection 1.3 OKPD code

ОКПД 28.22.18.390

Code 28.22.18.390

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / SECTION 2. APPLICATION AREA

Товар используется для строительства Блока № 1 -2 АЭС «Руппур» в Народной Республике Бангладеш. /
Products are used for the construction of Unit 1-2 of NPP Rooppur in the People's Republic of Bangladesh.

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / SECTION 3. OPERATING CONDITIONS

Товар будет использоваться в НРБ с климатическим температурным режимом от +9°C до +39°C. /
The product will be used in PRB with a climatic temperature regime from +9°C to +39°C.

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Подраздел 4.1. Основные параметры и размеры. / Subsection 4.1. Basic parameters and dimensions.

Основные технические параметры и размеры указаны в подразделе 1.1
The main technical parameters and dimensions are indicated in subsection 1.1.

Подраздел 4.2. Основные технико-экономические и эксплуатационные показатели Subsection 4.2. Main technical and economic and operational indicators /
Не установлено. Not Established
Подраздел 4.3. Требования по надежности / Subsection 4.3. Reliability requirements /
Не требуются/ Not required
Подраздел 4.4. Требования к конструкции, монтажно-технические требования / Subsection 4.4 Design requirements, installation and technical requirements
Не требуются/ Not required
Подраздел 4.5. Требования к материалам и комплектующим оборудования / Subsection 4.5 Requirements for materials and equipment components/
Не требуются/ Not required
Подраздел 4.6. Требования к стабильности параметров при воздействии факторов внешней среды. / Subsection 4.6 Requirements for the stability of parameters under the influence of environmental factors.
Отсутствуют/ None
Подраздел 4.7. Требование к электропитанию / Subsection 4.7. Power supply requirement/
Отсутствуют/ None
Подраздел 4.8. Требование по энергопотреблению, энергосбережению и энергоэффективности / Subsection 4.8. Requirements for energy consumption, energy conservation and energy efficiency.
Отсутствуют/ None
Подраздел 4.9. Требование к средствам измерения, контрольно-измерительным приборам и автоматике / Subsection 4.9. Requirements for measuring instruments, instrumentation and automation.
Отсутствуют/ None
Подраздел 4.10. Требование к комплектности / Subsection 4.10. Completeness requirement
Отсутствуют/ None
Подраздел 4.11. Требования к маркировке / Subsection 4.11 Marking Requirements
Маркировка товара должна быть нанесена на видном месте, должна содержать общую информацию о производителе и его технические характеристики; Маркировка должна быть на видном месте и содержать информацию, необходимую для установки; Маркировка товара и комплектующих должна содержать требования к условиям применения и мерам предосторожности при транспортировании, хранении и установке. / The product labeling must be applied in a conspicuous place, must contain general information about the manufacturer and its technical characteristics; The marking must be in a conspicuous place and contain the information required for installation; The labeling of goods and components must contain requirements for the conditions of use and precautions for transportation, storage and installation.
Подраздел 4.12 Требования к упаковке. / Subsection 4.12 Packaging requirements. /
Упаковка должна обеспечивать сохранность товара и комплектующих от атмосферных и механических воздействий при перевозке и хранении. / Packaging should ensure the safety of goods and components from atmospheric and mechanical influences during transportation and storage.

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ /
SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки / Subsection 5.1 Delivery and acceptance procedures
Сроки поставки Товара: по согласованным заявкам, с указанием количества товара, согласно спецификации, в течение срока действия договора, срок исполнения заявки в течение 7 (семи) календарных дней. Поставка Товара осуществляется по адресу: Народная Республика Бангладеш АЭС «Руппур», Строительная площадка, Здание 6.2. Время поставки: в рабочие дни с 09 часов 00 минут до 18 часов 00 минут. Поставщик обязан не менее чем за 1 (Один) рабочий день до момента поставки (приёма – передачи) Товара известить Заказчика любым доступным способом, включая средства электронной связи, о дате готовности к поставке, с указанием номера автомашины, ее марки, Ф.И.О. водителя и, при необходимости, лица сопровождающего груз. Поставщик осуществляет, доставку Товара, производит погрузку-разгрузку за счет собственных средств и собственными силами или с привлечением третьих лиц. Приемка Товара оформляется путем подписания Товарной накладной уполномоченными представителями обеих сторон. Право собственности на Товар переходит к Заказчику после подписания Товарной накладной.

Не допускается замена Поставщиком одного наименования Товара другим.

Поставщик обязан соблюдать ассортимент и количество Товара, в соответствии со спецификацией.

В случае поставки Товара, несоответствующего по качеству, комплектности, таре, упаковке и маркировке стандартам, техническим условиям и условиям Договора, Покупатель принимает такой Товар на ответственное хранение, незамедлительно в письменной форме предъявляет Поставщику претензию, составленную по результатам приемки.

Поставщик в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения претензии от Покупателя обязан за свой счет заменить Товар ненадлежащего качества качественным, а также доукомплектовать некомплектный Товар, либо заменить его комплектным, либо возместить расходы Покупателя на устранение недостатков Товара. /

Delivery time of the Goods: according to the agreed applications, indicating the quantity of the goods, according to the specification, during the term of the contract, the deadline for the execution of the application within 7 (seven) calendar days. The delivery of the Goods is carried out at the address: People's Republic of Bangladesh NPP "Rooppur", Construction site, Building 6.2. Delivery time: on business days from 09:00 to 18:00.

The Supplier is obliged to notify the Customer by any available means, including electronic communications, of the date of readiness for delivery, not less than 1 (One) business day prior to the delivery (reception - transfer) of the Goods, indicating the number of the vehicle, its brand, F.I. ABOUT. the driver and, if necessary, the person accompanying the cargo.

The Supplier carries out the delivery of the Goods, makes loading and unloading at its own expense and on its own or with the involvement of third parties.

Acceptance of the Goods is made by signing the Waybill by authorized representatives of both parties.

The ownership of the Goods passes to the Customer after signing the Waybill.

It is not allowed for the Supplier to replace one product name with another.

The supplier is obliged to comply with the range and quantity of the goods, in accordance with the specification.

In case of delivery of the Goods that are inadequate in quality, completeness, packaging, packaging and labeling to the standards, technical conditions and conditions of the Agreement, the Buyer accepts such Goods for safekeeping, immediately in writing presents the Supplier with a complaint based on the results of acceptance.

The Supplier, within 5 (five) business days from the date of receipt of the claim from the Buyer, is obliged at its own expense to replace the Goods of inadequate quality with high-quality, as well as to complete the incomplete Goods, or replace it with a complete one, or reimburse Buyer's expenses for eliminating the defects of the Goods.

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров / Subsection 5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client in supply of products

Поставщик при передаче Товара передает Заказчику следующие документы: /

- техническая документация, подтверждающая качество и количество поставляемого Товара на бумажном и (или) электронном носителе;

- документы, подтверждающие гарантийные обязательства;

- приемо-сдаточные документы (товарная накладная, счет-фактура);

- другие документы в соответствии с действующим законодательством РФ и НРБ;

- инструкция по установке поставляемого Товара.

Техническая документация должна содержать сведения о параметрах, характеристиках (свойствах) Товара, указания, необходимые для правильной установки и безопасной эксплуатации техники, информацию об изготовителе и марке.

Поставщик обязан передать Заказчику вместе с Товаром техническую документацию на русском и английском языке. /

When transferring the Goods, the Supplier shall transfer the following documents to the Customer: /

- technical documentation confirming the quality and quantity of the supplied Goods on paper and (or) electronic media;

- documents confirming warranty obligations;

- acceptance documents (consignment note, invoice);

- other documents in accordance with the current legislation of the Russian Federation and the NRB;

- instructions for installing the supplied Goods.

The technical documentation must contain information about the parameters, characteristics (properties) of the Goods, instructions necessary for the correct installation and safe operation of equipment, information about the manufacturer and the brand.

The Supplier is obliged to transfer to the Customer, together with the Goods, the technical documentation in Russian and English.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ / SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS

При транспортировке должна быть обеспечена защита товара от механических повреждений, непосредственного воздействия атмосферных осадков.

Погрузо-разгрузочные работы при транспортировке должны выполняться в соответствии с требованиями безопасности для данного вида работ и обеспечивать сохранность и целостность товара.

При погрузке и транспортировке должны строго выполняться требования предупредительных надписей на упаковке товара. /

During transportation, the goods should be protected from mechanical damage, direct exposure to precipitation.

Loading and unloading during transportation must be carried out in accordance with the safety requirements for this type of work and ensure the safety and integrity of the goods.

When loading and transporting, the requirements of the warning labels on the packaging must be strictly observed.

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ / SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

При хранении Товара должна быть обеспечена защита Товара от механических повреждений, непосредственного воздействия атмосферных осадков. Условия складирования Товара должны отвечать требованиям производителя, соответствовать сопроводительной документации производителя, маркировке и обозначениям на фирменной упаковке.

When storing the Goods, the Goods must be protected from mechanical damage, direct exposure to precipitation. Storage conditions for the Goods must meet the manufacturer's requirements, comply with the manufacturer's accompanying documentation, markings and designations on the original packaging

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ
ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ /

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM

Гарантийный срок использования Товара – должен составлять не менее 6 месяцев со дня ввода в эксплуатацию. В случае выявления внешних и внутренних дефектов Товара в гарантийный период, Поставщик обязан произвести своими силами и за свой счет замену некачественных позиций в течение 15-и дней с даты получения акта-рекламации. /

The warranty period for the use of the Goods must be at least 6 months from the date of commissioning. In case of revealing external and internal defects of the Goods during the warranty period, the Supplier is obliged to replace the defective items on its own and at its own expense within 15 days from the date of receipt of the complaint report. /

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ ПО РЕМОНТОПРИГОДНОСТИ. /
SECTION 9. SERVICE REQUIREMENTS

Отсутствуют/ None

РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ. /
SECTION 10. MAINTENANCE REQUIREMENTS./

Отсутствуют/ None

РАЗДЕЛ 11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 11. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

Не установлено. / Not established.

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ / SECTION 12. SAFETY REQUIREMENTS

Товар, используемый по назначению, не должен создавать угрозы для жизни и здоровья потребителя, не должен причинять вред имуществу Заказчика. /

The goods used for its intended purpose should not endanger the life and health of the consumer, nor harm the Customer's property.

РАЗДЕЛ 13. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ / SECTION 13. QUALITY REQUIREMENTS

13.1. Качество Товара должно соответствовать назначению Товара, требованиям, предъявляемым к техническим характеристикам Товара в стране производителя, а также действующим в РФ и НРБ стандартам и техническим условиям. Поставщик гарантирует качество поставляемого Товара с обязательным предоставлением Покупателю документа, удостоверяющего качество Товара на каждую партию поставляемого Товара в момент осуществления поставки. В отношении поставляемого Товара Поставщиком устанавливается гарантийный срок, предусмотренный заводом-изготовителем, в соответствии с ГОСТ с момента подписания Сторонами накладной о передаче Товара. Гарантии качества распространяются на все конструктивные элементы Товара, поставленного Поставщиком согласно договору. В течение указанного гарантийного срока Поставщик обеспечивает замену некачественного Товара, а также устраняет дефекты данного Товара за свой счет.

13.2. Товар при приемке Заказчиком (Представительство ООО «Трест РосСЭМ» РФ в НРБ) проходит входной контроль в соответствии с «Положение о входном контроле строительных материалов, изделий, конструкций для сооружения АЭС «Руппур» РосСЭМ П-02-334-06/05-2-1-19» на соответствие требованиям, установленным настоящим техническим заданием.

13.3. Качество Товара должно подтверждаться соответствующими документами: сертификаты качества, сертификаты соответствия, гигиенические заключения и другие документы в соответствии с законодательством РФ (при условии поставки из РФ) и НРБ (при условии поставки из НРБ), на русском и английском языках (при условии поставки из РФ) на бенгальском и английском языках (при условии поставки из НРБ).

13.4. Сертификат качества должен иметь расшифровку реквизита «Подпись» согласно пункту 3.22 ГОСТ 6.30-2003: «В состав реквизита «Подпись» входят: наименование должности лица, подписавшего документ (полное, если документ оформлен не на бланке документа, и сокращенное – на документе, оформленном на бланке); личная подпись; расшифровка подписи (инициалы, фамилия)».

13.1. The quality of the goods shall comply with the purpose of the goods, the requirements to the technical characteristics of the goods in the country of manufacture, and the standards and specifications applicable in the Russian Federation and Bangladesh. The supplier shall guarantee the quality of the supplied goods and shall provide the buyer with a document certifying the quality of the goods for each batch of supplied goods at the moment of delivery. In respect of the delivered goods the supplier shall establish a warranty period provided by the manufacturer in accordance with GOST from the moment of signing by the parties sign the waybill on the transfer of the goods. Quality guarantees shall apply to all structural elements of the goods delivered by the supplier in accordance with the contract. During the specified warranty period the supplier shall ensure replacement of low-quality goods and eliminate defects of this goods at their own expense.

13.2. The goods when acceptance by the Customer (Representative office of Trest RosSEM Ltd. of the RF in PRB), pass the incoming inspection in accordance with the "Regulation on the incoming inspection of building materials, products, structures for

the construction of the Rooppur NPP RosSEM P-02-334-06/05-2-1-19 for compliance requirements established by this terms of reference.

13.3. The quality of the Goods must be confirmed by the relevant documents: certificates of quality, certificates of conformity, hygienic conclusions and other documents in accordance with the legislation of the Russian Federation (subject to delivery from the Russian Federation) and PRB (subject to delivery from PRB), in Russian and English (subject to delivery from RF) in Bengali and English (subject to delivery from PRB).

13.4. The quality certificate should have a decoding of the requisite "Signature" according to paragraph 3.22 of GOST 6.30-2003: "The requisites "Signature" includes: the name of position of person who signed the document (complete, if the document is not issued on a document form, and abbreviated - on a document issued on the form); personal signature; decoding of the signature (initials, surname)".

РАЗДЕЛ 14. ТЕХНИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ СТАНДАРТНОГО ПРОМЫШЛЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ. / SECTION 14. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS

Нет / No

РАЗДЕЛ 15. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 15. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS

15.1. Претензии по количеству и качеству Товара, определенным во время проведения входного контроля предъявляются в течение 10 (десяти) рабочих дней после проведения входного контроля путем направления в адрес Поставщика факсимильного уведомления с указанием вида дефекта (не соответствия), количества продукции по каждому виду дефекта, номера сертификата качества, удостоверяющего данную партию.

15.2. Поставщик обязан за свой счет, в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения от Заказчика уведомления о несоответствии товара, произвести замену указанного Товара на аналогичный.

15.3. Заказчик в течении 10 рабочих дней направляет поставщику официальное письменное уведомление о согласовании/несогласовании возможности поставки товара с замененными характеристиками.

15.1. Claims on the quantity and quality of the Goods determined during the incoming inspection are made within 10 (ten) working days after the incoming inspection by sending a facsimile notice to the address of the Supplier indicating the type of defect (not compliance), the quantity of products for each type of defect, the number of quality certificate of certifying this lot.

15.2. The Supplier shall, at his own expense, within 5 (five) calendar days from the date of receipt of the notice of non-conformity of the goods from the Customer, replace the said Goods with a similar one.

15.3. The customer within 10 working days sends the supplier a formal written notice of approval / non-approval of the possibility of delivery of goods with replaced characteristics.

РАЗДЕЛ 16. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ / SECTION 16 REQUIREMENTS TO THE QUANTITY AND TERM (FREQUENCY) OF DELIVERY

16.1. Срок поставки: 15 (пятнадцать) календарных дней с даты подписания договора. / Delivery time: within 15 calendar days from the date of signing the contract.

16.2. Количественные показатели поставки Товара указаны в подразделе 1.1. настоящего технического задания. Поставка Товара осуществляется по адресу: Народная Республика Бангладеш, Строительная площадка АЭС «Руппур», Здание 6.2.

Время поставки: в рабочие дни с 09 часов 00 минут до 18 часов 00 минут. / Quantitative indicators of the delivery of the Goods are indicated in subsection 1.1. of this technical task. Delivery of the Goods is carried out to the address: People's Republic of Bangladesh, Rooppur NPP Construction Site, Building 6.2.

Delivery time: on weekdays from 09 hours 00 minutes to 18 hours 00 minutes.

РАЗДЕЛ 17. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ / SECTION 15. REQUIREMENTS FOR AVAILABLE INFORMATION FORM

Вся техническая документация на товар предоставляется вместе с товаром.

Количество экземпляров – не менее 3-х, язык документации – русский и английский.

Вместе с товаром передаются сертификаты качества/соответствия, паспорта на комплектующие, руководство по установке, подтверждающий гарантию на поставленный товар. /

All technical documentation for the product is provided with the product.

The number of copies is at least 3, the language of the documentation is Russian and English.

Together with the goods, certificates of quality / conformity, passports for components, an installation manual confirming the warranty for the delivered goods are transferred.

РАЗДЕЛ 18. ТРЕБОВАНИЕ К ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБУЧЕНИЮ ПЕРСОНАЛА ЗАКАЗЧИКА. / SECTION 18. REQUIREMENTS FOR TECHNICAL TRAINING OF THE CUSTOMER'S PERSONNEL. /

Нет / No

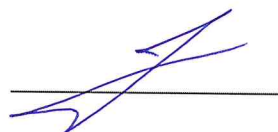
РАЗДЕЛ 19. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ /
SECTION 19. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS

№ п/п	Сокращение	Расшифровка сокращения

РАЗДЕЛ 20. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ /
SECTION 20 LIST OF ANNEX

№ приложения / Application number	Наименование приложения / Application name	№ страницы / Page number

Начальник строительно-монтажного участка
филиала ООО «Трест РосСЭМ» в НРБ
*Head of construction and installation site
branch of Trest RosSEM Ltd. in Bangladesh*



Д.И. Меснянкин

Mesnyankin D.I.